

Nederlandse Taalunie

JAARREKENING 2013

=====

NEDERLANDSE TAALUNIE

Lange Voorhout 19

2514 EB Den Haag

=====

J A A R R E K E N I N G 2 0 1 3

=====

Den Haag, 28 juli 2014

Inhoudsopgave Jaarrekening 2013

Hoofdstuk

1. Opdracht en controleverklaring	3
2. Algemeen	6
3. Resultaat boekjaar	9

Jaarrekening

A. Balans per 31 december 2013	10
B. Staat van baten en lasten 2013	12
C. Toelichting op de balans per 31 december 2013	14
D. Toelichting op de staat van baten en lasten 2013	28

Bijlage

- Jaarrekening 2013 'Erasmus Taalcentrum' – dependance van de Nederlandse Taalunie in Indonesië (Jakarta)
- Jaarrekening 2013 'NTU – Paramaribo' - dependance van de Nederlandse Taalunie in de Republiek Suriname (Paramaribo)
- Jaarrekening 2013 'Private Stichting Taaluniecentrum Nederlands als Vreemde Taal' – verbonden onderneming van de Nederlandse Taalunie in België (Brussel)

Hoofdstuk 1. Opdracht en controleverklaring

De door de Nederlandse Taalunie samengestelde jaarrekening over het boekjaar 2013 werd gecontroleerd door de heer E. Verhoogt, Accountant–Administratieconsulent van Accountantskantoor Remmerwaal Wassenaar bv. te Wassenaar.

Door de heer Verhoogt werd de op de volgende twee bladzijden opgenomen controleverklaring bij de jaarrekening 2013 verstrekt.

Raadhuislaan 4
2242 CP Wassenaar
Telefoon 070 511 93 43
Telefax 070 511 90 06

Aan het Comité van Ministers
van de Nederlandse Taalunie
Lange Voorhout 19
's-Gravenhage

Controleverklaring van de onafhankelijke accountant

Verklaring betreffende de jaarrekening

Wij hebben de in dit verslag op bladzijde 1 tot en met 38 opgenomen jaarrekening 2013 van de Nederlandse Taalunie te 's-Gravenhage gecontroleerd. Deze jaarrekening bestaat uit de balans per 31 december 2013 en de staat van baten en lasten 2013 met de toelichting, waarin zijn opgenomen een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor de financiële verslaggeving en andere toelichtingen .

Verantwoordelijkheid van het bestuur

De leiding van de huishouding is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het verslag, beide in overeenstemming met in Nederland algemeen aanvaarde grondslagen voor financiële verslaggeving en met de Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie. De leiding is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als het noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

Verantwoordelijkheid van de accountant

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat.

Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude en fouten.

Bij het maken van deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen over de effectiviteit van de interne beheersing van de huishouding. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en van de redelijkheid van de door het bestuur van de huishouding gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening.

Wij zijn van mening dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

Oordeel

Naar ons oordeel geeft de jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van de Nederlandse Taalunie per 31 december 2013 en van de baten en lasten 2013 in overeenstemming met in Nederland algemeen aanvaarde grondslagen voor financiële verslaggeving en voldoet aan de Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie.

Tevens zijn wij van oordeel dat de in de jaarrekening opgenomen bijdragen van de verdragsluitende partijen zijn besteed overeenkomstig de Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie, waarmee de rechtmatigheid van de uitgaven is vastgesteld.

Wassenaar, 28 juli 2014

Accountantskantoor Remmerswaal Wassenaar B.V.



E. Verhoog
Accountant-Administratieconsulent

Hoofdstuk 2. Algemeen

2.1 Doel Nederlandse Taalunie

Het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden stellen bij verdrag inzake de Nederlandse Taalunie, ondertekend op 9 september 1980, het volgende doel:

De Taalunie heeft tot doel de integratie van Nederland en de Nederlandse gemeenschap in België op het gebied van de Nederlandse taal en letteren in de ruimste zin.

Tot de doelstellingen van de Taalunie behoren:

1. de gemeenschappelijke ontwikkeling van de Nederlandse taal;
2. de gemeenschappelijke bevordering van de kennis en het verantwoord gebruik van de Nederlandse taal;
3. de gemeenschappelijke bevordering van de Nederlandse letteren;
4. de gemeenschappelijke bevordering van de studie en verspreiding van de Nederlandse taal en letteren in het buitenland.

2.2 Associatieovereenkomst tussen de Nederlandse Taalunie en de Republiek Suriname

Op 12 december 2003 werd een Associatieovereenkomst ondertekend tussen de Nederlandse Taalunie en de Republiek Suriname, waarmee de Republiek Suriname de wens heeft uitgesproken aan de activiteiten van de Nederlandse Taalunie deel te nemen en waarmee de Nederlandse Taalunie wenst de Republiek Suriname in haar activiteiten te betrekken.

Samengevat kent deze Associatieovereenkomst de volgende inhoud:

1. De overeenkomst heeft tot doel de Republiek Suriname te betrekken in de activiteiten die op grond van het Verdrag inzake de Nederlandse Taalunie worden ondernomen, waar het door beide partijen gewenst en mogelijk geacht wordt.
2. De samenwerking die uit de overeenkomst voortvloeit dient uitdrukking te geven aan het feit dat het Nederlands niet uitsluitend de taal is van Nederlanders en Vlamingen, maar ook van de inwoners van de Republiek Suriname.
3. De overeenkomst biedt de Nederlandse Taalunie de kans om haar doelstellingen binnen een groter deel van het Nederlandse taalgebied te realiseren en op die manier een betere samenwerking tot stand te brengen tussen alle gebruikers van het Nederlands.
4. De samenwerking is gericht op:
 - a. de ondersteuning van de inwoners van de Republiek Suriname bij het gebruik van de Nederlandse taal;
 - b. de ontwikkeling van onderwijs in en van het Nederlands;
 - c. de bevordering van de Nederlandstalige letteren.

Om gevolg te geven aan de uitvoering van deze Associatieovereenkomst heeft de Nederlandse Taalunie in juni 2005 een dependance geopend in Paramaribo. De dependance, aangeduid als 'NTU- Paramaribo', wordt bemand door een gedetacheerde medewerker vanuit het Surinaamse Ministerie van Onderwijs en Volksontwikkeling. Operationeel staat deze onder de bevoegdheid van de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie, die de eindverantwoordelijkheid draagt voor de algehele administratieve organisatie en inhoudelijke taakstelling van de dependance.

2.3 Samenwerkingsovereenkomst tussen de Nederlandse Taalunie en de Private Stichting Taaluniecentrum Nederlands als Vreemde Taal

Per 25 november 2008 heeft de Nederlandse Taalunie door middel van de heer B. Anciaux, haar toenmalige voorzitter van het Comité van Ministers, in België (Brussel) de 'Private Stichting Taaluniecentrum Nederlands als Vreemde Taal' opgericht.

De stichting werd opgericht voor onbepaalde duur.

Samengevat kent de stichting de volgende taken en opdrachten:

1. De stichting heeft tot doel de uitvoerende taken op het vlak van het Nederlands buiten het taalgebied te groeperen en waar te nemen door de doelgroep van het Nederlands als vreemde taal een laagdrempelige voorziening voor inhoudelijk advies en begeleiding te bieden en bij te dragen aan de kwalitatieve verdieping van het onderwijs van en het onderzoek naar het Nederlands als vreemde taal.
2. De stichting tracht dit doel te bevorderen door, onder andere:
 - a. relevante expertise op te bouwen en relevante expertise die beschikbaar is in Nederland, Vlaanderen, Suriname en daarbuiten te bundelen;
 - b. inzichten en adviezen te verspreiden;
 - c. minstens éénmaal per kalenderjaar de examens van het zogenaamde "Certificaat Nederlands als Vreemde Taal" te laten organiseren;
 - d. wetenschappelijk onderzoek op het gebied van het Nederlands als vreemde taal te begeleiden;
 - e. een structuur voor docentenascholing en zomercursussen NEM (Neerlandistiek Extra Muros) uit te werken en (mede) te organiseren;
 - f. projectmiddelen van de Nederlandse Taalunie ter ondersteuning en ter bevordering van (het niet-universitair onderwijs van) het Nederlands als vreemde taal te verdelen en te beheren;
 - g. en leerkrachten, docenten en studenten Nederlands als vreemde taal te ondersteunen.
3. Onverminderd het bepaalde in lid 2, kan de stichting meer in het algemeen, telkens met inachtneming van alle toepasselijke wettelijke vereisten, alle industriële, burgerlijke, commerciële, financiële en andere, roerende zowel als onroerende verrichtingen stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel of die van aard zijn dat ze de verwezenlijking of ontwikkeling ervan kunnen bevorderen of daartoe kunnen bijdragen.

De stichting wordt bestuurd door een raad van bestuur, bestaande uit een oneven aantal bestuurders (van Nederlandse of Belgische nationaliteit) en waarbij minimaal drie bestuurders zijn benoemd. De bestuurders worden benoemd voor een periode van vijf jaar.

Het dagelijks bestuur van de stichting en de vertegenwoordiging van de stichting wat dat bestuur aangaat, is overgedragen aan een natuurlijk persoon, niet bestuurder, de directeur genaamd.

Gelet op beider taakstelling, de bestaande banden en financiering kunnen de Nederlandse Taalunie en de stichting over en weer beschouwd worden als bevoorrechte partners. De bijzondere relatie tussen beiden is formeel vastgelegd in een gezamenlijk ondertekende samenwerkingsprotocol.

2.4 Vaststelling van de jaarrekening 2012

De jaarrekening van de Nederlandse Taalunie over het boekjaar 2012 werd door de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel, de heer Pascal Smet, in zijn hoedanigheid als voorzitter van het Comité van Ministers van de Nederlandse Taalunie per schrijven d.d. 24 september 2013 ongewijzigd vastgesteld.

Aan de algemeen secretaris werd decharge verleend in uitvoering van artikel 17 van de Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie.

2.5 Overige informatie

De jaarrekening van de Nederlandse Taalunie over 2013 is samengesteld conform de voorschriften zoals deze vermeld staan in de Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie.

De begroting en het actieplan 2013 van de Nederlandse Taalunie werd, met inachtneming van de adviezen van de Raad voor de Nederlandse Taal en Letteren alsmede de beraadslagingen in de Interparlementaire Commissie, vastgesteld door het Comité van Ministers op 21 november 2012 tijdens haar 77^{ste} vergadering (Breda).

Op 17 juni 2014 heeft de voorzitter van het Comité van Ministers, enerzijds op verzoek van de algemeen secretaris en anderzijds uit hoofde van de Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie en na raadpleging van de overige leden van het Comité van Ministers, zich akkoord verklaard met de herziene begroting 2013.

Voor alle renteberekeningen in de jaarrekening werd een identiek rentepercentage, de gemiddelde ECB-depositorente plus 1,25 procentpunt, toegepast tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.

Gemiddeld bedroeg deze ECB-depositorente over 2013 0,00%.

Het totale rentepercentage bedroeg derhalve 1,25%.

De vermelde activa en passiva zijn gewaardeerd tegen nominale waarde. Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen baten en lasten.

De bedragen in de jaarrekening zijn afgerond op hele euro.

Hoofdstuk 3. Resultaat boekjaar

Het resultaat over het boekjaar 2013 sluit met een tekort van € 3.537 en is als volgt samengesteld:

	<u>Meer baten</u>	<u>Meer lasten</u>
<u>Baten</u>		
* meer royalty ontvangsten	948	
* minder overige inkomsten	<u> </u>	<u>128.729</u>
	948	128.729
	<u> </u>	<u> </u>
<u>Lasten</u>		
* meer kosten apparaat		25.973
* minder kosten werkvelden	<u>150.217</u>	<u> </u>
	150.217	25.973
	<u> </u>	<u> </u>
	<u>151.165</u>	<u>154.702</u>
	<u> </u>	<u> </u>
<u>Resultaat 2013</u>	<u>3.537</u>	
	<u> </u>	<u> </u>
	154.702	154.702
	<u> </u>	<u> </u>

PASSIVA**31.12.2013****31.12.2012****Reserves**

* Reserve ontslaguitkeringen	581.672	488.304
* Reserve vertaalvoorzieningen CLVV	12.940	12.780
* Reserve ANS	34.771	34.771
* Reserve Taalunie Investeringsfonds	150.000	0
* Reserve taal- en spraaktechnologie samenw. Zuid-Afrika	151.489	151.409
* Reserve projecten Zuid-Afrika	101.084	192.874
* Reserve literatuurgeschiedenis	52.748	67.546
* Reserve Stichting Literatuurgeschiedenis	2.150	500
* Reserve Suriname / NTU-Paramaribo	86.560	113.457
* Reserve Beurzenfonds 2013-2017	202.979	250.000
* Reserve rente STEVIN	275.442	329.139
* Resultaat vorig boekjaar - reserve algemeen	110.840	204.898
* Resultaat boekjaar	-3.537	53.980

1.759.138**1.899.658****Verplichtingen****1.804.486****2.254.515****Voorzieningen****1.846.555****1.839.614****Te betalen bedragen****236.859****139.809****Vooruitontvangen bedragen****299.775****356.100****TOTAAL PASSIVA****5.946.813****6.489.696**

<u>LASTEN</u>	2013			2012
	werkelijk	herz. Begroting	% afwijking	werkelijk
<u>Apparaat</u>	<u>1.778.973</u>	<u>1.753.000</u>	<u>1,48%</u>	<u>1.261.163</u>
<u>Interne en externe vertegenwoordiging</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0,00%</u>	<u>203.013</u>
<u>Communicatie</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0,00%</u>	<u>567.085</u>
<u>Werkvelden</u>	<u>9.941.783</u>	<u>10.092.000</u>	<u>-1,49%</u>	<u>1.003.077</u>
RESULTAAT BOEKJAAR	-3.537	0		53.980
<u>TOTAAL LASTEN</u>	<u>11.717.219</u>	<u>11.845.000</u>	<u>-1,08%</u>	<u>12.592.017</u>

C. Toelichting op de balans per 31 december 2013

Waarderingsgrondslagen

De jaarrekening en de herziene begroting 2013 zijn opgemaakt in euro. De vorderingen, schulden en geldmiddelen zijn nominaal gewaardeerd. De baten en lasten worden verantwoord conform de Regeling Financieel Beheer.

De tekst van het relevante artikel 16 van de regeling Financieel Beheer luidt:

Bij de opmaak van de jaarrekening worden baten en lasten toegerekend aan het boekjaar waarop zij betrekking hebben. Hierbij gelden de volgende bijzonderheden:

- *de financiële bijdragen van de hoge verdragsluitende partijen worden verantwoord in elk jaar waarvoor zij worden toegezegd;*
- *inventaris- en bibliotheekaanschaffingen worden volledig toegerekend aan het boekjaar waarin de bestelling schriftelijk heeft plaatsgevonden;*
- *projecten worden opgevoerd volgens het verplichtingenstelsel. Dit wil zeggen dat de door de Taalunie toegezegde subsidiebedragen worden opgenomen in het jaar waarin de toezegging plaatsvond;*
- *financiële overschotten worden opgenomen op de balans-passiva in een algemene reserve. Eventuele financiële tekorten worden verrekend met deze reserve.*

Vorderingen € 649.086

Derden € 325.303

Het gaat hier om de per balansdatum nog te ontvangen bijdragen van derden gericht op de (mede-) financiering van bepaalde projecten, inclusief eventuele specifieke projectfinancieringen voorzien door de verdragsluitende partijen die buiten de begrote reguliere financiering vallen. De vorderingen betreffen projectfinancieringen zowel uit het boekjaar 2013 als uit oudere boekjaren.

Voor een inhoudelijke beschrijving van de diverse projecten wordt verwezen naar het 'Jaarverslag 2013 van de Nederlandse Taalunie'.

Project: CLARIN - ERIC

(staat voor: Common Languages Resources and Technology Infrastructure – European Research Infrastructure Center)

Vlaamse Overheid – Departement Economie, Wetenschap en Innovatie € 281.000

Transporteren € 281.000

Transport	€	281.000
<u>Bijdrage t.b.v. juridisch onderzoek aanbestedingsprocedure Inktaap na 2013</u>		
Vlaamse Overheid – Canon Cultuurcel	-	5.359
<u>Project: Neerlandistiek in de Verenigde Staten (Colombia University)</u>		
Stichting Koningin Wilhelmina Professoraat – Capital Support Groep (MeesPierson – Fortis Bank Nederland)	-	8.605
<u>Project: Inktaap (saldo)</u>		
2012 – 2013 Stichting Lezen (Nederland)	-	9.156
2013 – 2014 Stichting Lezen (Nederland)	-	9.375
<u>Bijdrage t.b.v. juridisch onderzoek aanbestedingsprocedure Inktaap na 2013 (saldo)</u>		
Stichting Lezen (Nederland);	-	858
<u>Project: Boekenzoeker 2013</u>		
Stichting Lezen (Nederland)	-	9.000
<u>Project: HNTO - PO 2011 (saldo)</u>		
(staat voor: Het Taalonderwijs Nederlands Onderzocht – Primair Onderwijs) Stichting Lezen (Nederland)	-	1.930
<u>Project: HNTO - PO 2012 (saldo)</u>		
(staat voor: Het Taalonderwijs Nederlands Onderzocht – Primair Onderwijs) Stichting Lezen (Nederland)	-	1.950
<u>Schenking t.b.v. digitaliseren, online brengen en onderhouden van onderwijstijdschriften (Moer, VONK, Tsijp/Letteren en de Spiegel)</u>		
Vereniging voor Onderwijs in het Nederlands (Nederland)	-	<u>19.000</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>325.303</u>
<u>Royalty's € 36.990</u>		
Het betreft de per balansdatum nog te ontvangen royalty-rechten over de verkoop in 2013 van de volgende portfolio werken:		
- Woordenlijst der Nederlandse Taal – Groene boekje, inclusief elektronische versie	€	25.741
Transporteren	€	<u>25.741</u>

<i>Transport</i>	€	25.741
- Woordenboek Nederlands-Hongaars / Hongaars-Nederlands	-	423
- Woordenboek Nederlands-Roemeens / Roemeens-Nederlands	-	763
- Woordenboek Nederlands-Deens / Deens-Nederlands	-	400
- Woordenboek Nederlands-Arabisch / Arabisch-Nederlands	-	1.656
- Woordenboek Nederlands-Noors / Noors-Nederlands (2012 en 2013)	-	2.164
- Woordenboek Nederlands-Pools / Pools-Nederlands	-	3.789
- Woordenboek Nederlands-Indonesisch / Indonesisch-Nederlands	-	1.133
- Woordenboek Nederlands-Turks / Turks-Nederlands	-	112
- Woordenboek Nederlands-Fins / Fins-Nederlands	-	770
- Diverse reproductie-rechten	-	<u>39</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>36.990</u>

Overigen € 286.993

- Interesten	€	71.691
- BTW-afdracht Nederland	-	188.118
- BTW-afdracht België	-	418
- Assurantiebelasting Nederland	-	726
- Ministerie VROM / RGD afrekening huisvestingskosten 2013	-	1.818
- Diverse saldo's betaalde projectkosten	-	11.735
- Diverse personele kosten	-	11.230
- Diverse materiële kosten	-	101
- Diverse inkomsten (inclusief verkopen)	-	<u>1.156</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>286.993</u>

<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>649.086</u>
-----------------------------	---	----------------

Betaalde voorschotten € 2.575

- Depotbedrag ten behoeve van TPG Post rayon Den Haag (verzendkosten)	€	<u>2.575</u>
---	---	--------------

<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>2.575</u>
-----------------------------	---	--------------

Vooruitbetaalde bedragen € 65.798

- Personele kosten	€	2.289	
- Materiële kosten	-	13.989	
- Kosten projecten	-	<u>49.520</u>	
<u>Per 31 december 2013</u>	€	65.798	=====

Liquide middelen € 5.229.154

- Kas	€	1.138	
- Belfius Bank (België): Rekening-courant (EUR)	-	25.425	
- ABN-AMRO Bank (Nederland):			
* Rekening-courant (EUR)	€	66.972	
* Vermogensspaarrekening (EUR)	-	1.000.000	
* Deposito's (EUR)	-	<u>2.270.000</u>	
			- 3.336.972
- Van Lanschot Bankiers (Nederland):			
* Rekening-courant (EUR)	€	297	
* Premiumspaarrekening	€	565.322	
* Deposito's (EUR)	-	<u>1.300.000</u>	
			- <u>1.865.619</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	5.229.154	=====

Reserves € 1.759.138Reserve ontslaguitkeringen € 581.672

In het kader van de reorganisatie van het Algemeen Secretariaat van de Nederlandse Taalunie werd op grond van het reorganisatiebesluit van 30 maart 1993 van het Comité van Ministers op 26 april 1993 het 'Sociaal Plan medewerkers Taalunie' opgesteld.

Bij besluit van 13 september 1993 heeft het Comité van Ministers zich te allen tijde garant gesteld voor de financiering van toekomstige tekorten.

In zijn 36^{ste} bijeenkomst op 7 december 1993 heeft het Comité van Ministers de regeling 'Ontslaguitkering ten behoeve van het personeel van het Algemeen Secretariaat van de Nederlandse Taalunie' vastgesteld. Voor de financiering van regulier gebruik in normale omstandigheden, ingevolge het Rijkswachtgeldbesluit 1959 en de Uitkeringsregeling 1966, werd éénmalig als reserve een bedrag van € 136.134 aangewend. Overeenkomstig dit besluit werden tot 31 december 1997 jaarlijks structureel de vereveningsbijdrage, het pensioenbijdrageverhaal en de verkregen rente aan de reserve ontslaguitkeringen toegevoegd. Door het wegvallen op 1 januari 1998 van de pseudopremies WAO als basis voor de jaarlijkse toevoeging, heeft de algemeen secretaris van het Comité van Ministers de instemming gekregen om vanaf het boekjaar 1998 jaarlijks structureel 7,5% van het totale bruto salarisbedrag aan de reserve ontslaguitkeringen toe te voegen.

Per 1 januari 2012, bij de vaststelling van een geuptodate Rechtspositieregeling voor het personeel van het Algemeen Secretariaat, werd door het Comité van Ministers het bestaand Sociaal Plan vervangen door het vastleggen van een aantal uitgangspunten waaraan een mogelijk nieuw Sociaal Plan in de toekomst zou moeten beantwoorden. Concreet in functie van ancienniteit wordt per boventallige medewerker een geïndividualiseerd herplaatsingsbudget ter beschikking gesteld.

Per 31 december 2012	€	488.304
Toevoeging 2013:		
7,5% bruto salaris	-	<u>112.665</u>
	€	600.969

Uitgaven reorganisatie 2013 (conform staat van baten en lasten): wachtgeld- en werkloosheidsverplichtingen in combinatie met GUM-regeling (Gedeeltelijke Uittreding en Mobiliteit) voor medewerkers vanaf 57 jaar met een minimale diensttijd van 15 jaar	€	-25.943
		=====
	€	575.026
Rentetoevoeging over 2013	-	<u>6.646</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	581.672
		=====

Reserve vertaalvoorzieningen Commissie Lexicografische Vertaalvoorzieningen € 12.940

In navolging van het besluit van de Nederlandse en Vlaamse minister van Onderwijs om de Commissie Lexicografische Vertaalvoorzieningen per 31 december 2003 op te heffen, werden haar activa en passiva per 1 januari 2004 geïncorporeerd in de activa en passiva van de Nederlandse Taalunie.

De reserve wordt voorbehouden voor het opvangen van tekorten voor aanvullende en/of nieuwe woordenboekprojecten.

Per 31 december 2012	€	12.780
Rentetoevoeging over 2013	-	<u>160</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	12.940
		=====

Reserve Stichting Algemene Nederlandse Spraakkunst (ANS) € 34.771

Het betreft de reservering van de jaarlijkse royalty ontvangsten op de verkoop van het grammaticale naslagwerk 'Algemene Nederlandse Spraakkunst' die door de Taalunie worden beheerd ter financiering van de jaarlijkse werkingskosten verbonden aan de 'Stichting Algemene Nederlandse Spraakkunst' en voor het opzetten van een werkplan voor een vervolgtraject.

Daar het boekwerk per eind 2010 door de uitgever uit de handel werd genomen worden er geen royalties meer verwacht.

Per 31 december 2012	€	34.771
Toevoeging 2013:		
Saldo royalty ontvangsten 2012	-	<u>0</u>
	€	34.771
		=====
Afname 2013:		
Stichting Algemene Nederlandse Spraakkunst – bijdrage Kamer van Koophandel 2013	-	<u>0</u>
		=====
<u>Per 31 december 2013</u>	€	34.771
		=====

Reserve Taalunie Investeringsfonds € 150.000

In 2013 is uit de algemene reserve € 150.000 vrijgemaakt voor het opzetten van een 'Taalunie Investeringsfonds' gericht op het genereren van eigen middelen.

Het is bedoeling dat deze middelen door het algemeen secretariaat worden ingezet voor activiteiten in het kader van publiek-private samenwerking, matching en eigen marktwerking.

Per 31 december 2012	€	0
Toevoeging 2013	-	<u>150.000</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>150.000</u>

Reserve taal- en spraaktechnologie (TST) samenwerking Zuid-Afrika € 151.489

Voor de samenwerking op het vlak van taal- en spraaktechnologie met de Republiek Zuid-Afrika was de voorbije jaren reeds een 'Memorandum of Understanding' in voorbereiding. In 2011 tekenden de Zuid-Afrikaanse viceminister van Cultuur en de voorzitter van het Comité van Ministers van de Taalunie de 'Declaration between the Department of Arts and Culture of the Government of the Republic of South Africa and the Nederlandse Taalunie on collaboration in the field of Human Language Technologies'.

Op de eerste TST-oproep die in maart 2012 werd uitgeschreven, werden 10 voorstellen ontvangen waarvan de commissie, bestaande uit Zuid-Afrikaanse, Nederlandse en Vlaamse beleids- en veldvertegenwoordigers, drie (waarvan 2 onmiddellijk werden opgestart) voorstellen honoreerde.

Per 31 december 2012	€	151.409
Toevoeging 2013:		
- Bijdrage Department Arts & Culture ZAF	€	45.770
- Bijdrage Nederlandse Taalunie	-	<u>45.770</u>
	€	<u>91.540</u>
<i>Transporteren</i>	€	242.949

Transport € 242.949

Afname 2013:

- Project 'Acoustic Modelling for under-resourced languages'
(CSIR Meraka Institute Pretoria) - -22.900

- Project 'Automatic Writing Support'
(Gridline B.V.) - -22.900

- Project 'Afribooms'
(Katholieke Universiteit Leuven) - -22.900

- Project 'Contribution of HLT to the future of language learning'
(Radboud Universiteit Nijmegen) - -22.760

€ -91.460

-

Per 31 december 2013 € 151.489

Reserve projecten Zuid-Afrika € 101.084

Het betreft het saldo van uit vorige boekjaren ontvangen financiële bijdragen, in combinatie met nog niet bestede beschikbare middelen tengevolge van voornamelijk lokale omstandigheden, die door de algemeen secretaris worden aangehouden voor de uitvoering van het verbredingsbeleid voor de neerlandistiek in Zuid-Afrika.

Per 31 december 2012 € 192.874

Afname 2013:

Correctie niet-begrote projectkosten - -91.790

Per 31 december 2013 € 101.084

Reserve literatuurgeschiedenis € 52.748

Onder auspiciën van de Nederlandse Taalunie wordt gewerkt aan een nieuwe Nederlandstalige literatuurgeschiedenis. Verschillende auteurs schrijven zeven delen, ondertussen onder de verantwoordelijkheid van de hoofdedactie uitgebreid met een achtste deel, over de geschiedenis van de Nederlandse literatuur gaande van de Middeleeuwen tot heden. De auteurs worden bijgestaan door redacties van deskundigen.

Deze reserve werd in 2003 aangelegd uit het nog te besteden saldo van de reeds ontvangen geormerkte Nederlandse en Vlaamse bijdragen voor de financiering van dit project en dekt de geraamde uitvoeringskosten voor de periode na 2003.

Per 31 december 2012	€	67.546
Afname 2013:		
Correctie niet-begrote projectkosten	-	<u>-14.798</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	52.748 =====

Reserve Stichting Literatuurgeschiedenis € 2.150

De auteurs, gezamenlijk betrokken bij de uitvoering van het project literatuurgeschiedenis, hebben een stichting opgericht waarin zij hun persoonlijke royaltyaanspraken op de verkoop van de door hen geschreven delen onderbrengen.

Binnen deze stichting, genaamd Stichting Literatuurgeschiedenis, is statutair bepaald dat de revenu's op de verkopen, na een eerste inhouding van 5% ter dekking voor de algemene werkingskosten, a rato terugvloeien naar de auteurs.

De Nederlandse Taalunie voert in dit geheel het financieel beheer.

Per 31 december 2012	€	500
Toevoeging 2013:		
Ontvangen royalty's	-	<u>4.500</u>
	€	5.000 -----
Afname 2013:		
- Doorstorting royaltyontvangst aan de betrokken auteurs	€	-2.850
- Bijdrage kamer van Koophandel 2013	-	<u>-0</u>
	€	-2.850 -----
<u>Per 31 december 2013</u>	€	2.150 =====

Reserve Suriname / NTU - Paramaribo € 86.560

Deze reserve betreft het saldo van de nog niet bestede middelen uit voorafgaande begrotingsjaren voor het opzetten van activiteiten in Suriname op het vlak van taal, onderwijs en literatuur en lezen.

Deze middelen worden indien nodig aangewend voor het opvangen van niet begrote projectkosten voor dit onderdeel.

Per 31 december 2012	€ 113.457
Afname 2013:	
Correctie niet-begrote projectkosten	- <u>26.897</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€ 86.560 =====

Reserve Beurzenfonds 2013 – 2017 € 202.979

Met het oog op het instandhouden op een kwalitatief hoogstaand niveau van de 'professionalisering van de neerlandistiek in het buitenland' (een van de verdragsrechterlijke beleidsdoelstellingen van de Taalunie), heeft het Comité van Ministers ingestemd om van het overschot 2011, groot € 276.374, een bedrag van € 250.000 te bestemmen voor een beurzenfonds voor de neerlandistiek in het buitenland.

Immers door de afschaffing per 2012 van het Huygens-programma (verstrekking van beurzen aan buitenlandse neerlandici voor het afronden van hun studie op MA-niveau aan Nederlandse universiteiten) wordt het traject dat uiteindelijk moet leiden tot hooggekwalificeerde neerlandici in het buitenland bemoeilijkt. Zo verdwijnt in het opleidingstraject mogelijk een essentiële tussenlaag met een potentieel risico dat de opleiding van hoogwaardige neerlandici gaat stagneren. Voor de Taalunie betekent dit dat haar professionaliseringsdoelstelling onder druk komt te staan.

Om de samenhang in het opleidingstraject te handhaven en om te voorkomen dat de ontwikkeling van de buitenlandse neerlandistiek op termijn kwalitatief wordt aangetast, is daarom in het nieuwe meerjarenbeleidsplan van de Taalunie (periode 2013 – 2017) voorzien om het bestaand beurzenfonds van de Taalunie te verbreden naar de doelgroep die tot voor kort via het Huygens-programma werd bediend. Hierbij is het de strikte bedoeling om naast beurzen voor Nederlandse universiteiten ook beurzen voor Vlaamse universiteiten te verstekken en daarmee dus recht te doen aan de Taaluniegedachte.

Het was de intentie om met ingang van 2013 deze nieuw aangelegde reserve jaarlijks met € 50.000 af te bouwen.

Per 31 december 2012	€ 250.000
Afname 2013:	<u>- 50.000</u>
	€ 200.000
Rentetoevoeging over 2013	<u>- 2.979</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€ 202.979
	=====

Reserve rente Stevin € 275.442

Het project 'STEVIN' of Spraak en Taaltechnologische Essentiële Voorzieningen in het Nederlands is een meerjarig onderzoeks- en stimuleringsprogramma voor Nederlandstalige taal- en spraaktechnologie dat gezamenlijk door de Nederlandse en Vlaamse overheid wordt gefinancierd.

Het is de bedoeling om de taal- en spraaktechnologische sector in Nederland en Vlaanderen te stimuleren, zodat de innovatiecapaciteit van deze sector kan worden vergroot en tegelijkertijd ook de positie van het Nederlands in de moderne informatie- en communicatiewereld kan worden versterkt.

Het Stevin-programma is officieel van start gegaan op 15 september 2004 en wordt gecoördineerd en financieel beheerd door de Nederlandse Taalunie. Het programma kent een looptijd van vijf jaar en wordt in de periode 2005 – 2009 geïntegreerd in de begrotingen en jaarrekeningen van de Taalunie. Voor de uitvoering van het totale programma stellen de financiers een bedrag van 11,4 miljoen euro of gemiddeld 2.280.000 euro per jaar ter beschikking.

Binnen het bestuur van het Stevin-programma heeft de Nederlandse Taalunie zich ten opzichte van de financiers verbonden om jaarlijks een interne rente van 2,5% toe te kennen over de door hen beschikbaar gestelde middelen. Het is de bedoeling dat deze rente, in gekapitaliseerde vorm, ter beschikking wordt gesteld voor de financiering van mogelijk afrondende programmakosten.

De door de Taalunie met de financiers overeengekomen methode van renteberekening is gebaseerd op een berekening van de beschikbare middelen op dagbasis. De renteopbouw is in overleg met het bestuur van het Stevin-programma gestopt per 31 december 2011.

Resultaat vorig boekjaar – reserve algemeen € 110.840

Met ingang van het boekjaar 2003 en conform de bepaling in artikel 16 van de nieuwe Regeling Financieel Beheer vallen eventuele jaarlijkse overschotten niet meer automatisch vrij na 2 jaar maar worden zij op de balans-passiva opgenomen in een algemene reserve. Eventuele toekomstige tekorten worden dan verrekend met deze reserve.

Per 31 december 2012	€ 204.898
Afname 2013:	
Verwerking resultaat boekjaar 2012 na vorming reserve 'Beurzenfonds 2013 – 2017'	
'Taalunie Investeringsfonds'	- 96.019
	€ 108.879
Rentetoevoeging over 2013	- 1.961
	=====
<u>Per 31 december 2013</u>	€ 110.840
	=====

Resultaat boekjaar 2013 € - 3.537

Conform de staat van baten en lasten 2013.

Het algemeen secretariaat verzoekt het Comité van Ministers om instemming , en dit in navolging van artikel 16 van de Regeling Financieel Beheer, om het tekort 2013 in mindering te brengen op de 'reserve algemeen'.

Verplichtingen € 1.804.486

Projecten (incl. STEVIN-programma) en materiële kosten € 1.804.486

- Subsidies / verplichtingen aangegaan vóór 2013 waarvan de eindafrekening in en na 2014 zal plaatsvinden.
- In 2013 aangegane verplichtingen waarvan de inhoudelijke behandeling en uitvoering doorlopen in en na 2014.
- In 2013 toegezegde subsidies, waarvan de termijnbetalingen in en na 2014 plaatsvinden.
- In 2013 aangegane verplichtingen op basis van bestedingsvoorstellen ten behoeve van specifieke aandachtsgebieden.

In navolging van de afspraak met het bestuur van het STEVIN-programma, waarbij de Nederlandse Taalunie voor de centrale coördinatie en financieel beheer werd aangesteld, zijn binnen deze balanspost ook de nog per 31 december 2013 gekende en lopende projectverplichtingen voor dit programma opgenomen.

Voorzeningen € 1.846.555

Materiële kosten € 22.000

Het betreft de voorziening voor de kosten van de accountant, verbonden aan de controle van de jaarrekening 2013, begroot op:

€ 22.000

Personele kosten € 71.448

Het betreft voornamelijk de personele voorziening voor het vakantiegeld 2014, opgebouwd over de periode juni – december 2013.

€ 71.448

Dotatie projecten € 1.753.107

Het betreft diverse reserveringen voor begrote verplichtingen in 2013, waarvan de uitvoering gepland is in 2014.

De betaalbaarstelling van vermelde kosten vindt in 2014 plaats.

Per 31 december 2012 € 1.839.614

Afname 2013: - -1.839.614

€ 0

Toevoeging 2013: - 1.753.107

Per 31 december 2013 € 1.753.107

Per 31 december 2013 € 1.846.555

=====

Te betalen bedragen € 236.859

Salarissen / diverse personele kosten € 119.798

- Loonheffing over salaris en eindejaarspremie december 2013	€	104.987
- Saldo reiskostenvergoedingen 2013 voor het woon-werkverkeer	-	5.338
- Overigen	-	<u>9.473</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>119.798</u>

Projecten inclusief materiële kosten € 117.061

Het betreft subsidies / verplichtingen 2013 waarvan de betaling begin 2014 heeft plaatsgevonden.

- Projecten	€	121.080
- Materiële kosten	-	<u>-4.019</u>
<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>117.061</u>

<u>Per 31 december 2013</u>	€	<u>236.859</u>
-----------------------------	---	----------------

Vooruitontvangen bedragen € 299.775

Het betreft de per balansdatum als vooruitontvangen geboekte bijdragen vanwege de Vlaamse overheid – Departement Economie, Wetenschap en Innovatie betreffende de subsidiëring van haar deelname (dit via de Nederlandse Taalunie) aan de CLARIN-ERIC (Common Language Resources and Technology Infrastructure-European Research Infrastructure Center) en de coördinatie en organisatie van disseminatie-, netwerking- en trainingsactiviteiten in het kader van de CLARIN-ERIC-werking.

D. Toelichting op de staat van baten en lasten 2013

Financiële bijdragen verdragsluitende partijen € 11.069.000

- Ministerie Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Nederland)	€ 7.615.500
- Vlaamse Overheid	- 3.453.500
<u>Totaal</u>	€ 11.069.000 =====

Royalty's € 35.948

- Stichting Pro / Reprorechten	€ 111
- SDU uitgevers / Reprorechten	- 0
- SDU uitgevers / Woordenlijst der Nederlandse taal – inclusief elektronische versie	- 25.741
- Gyldendalske Boghandel / Woordenboekproject Nederlands-Deens en Deens-Nederlands	- 400
- Uitgeverij Boekwerk Groningen / Woordenboekproject Nederlands-Noors en Noors-Nederlands	- 1.010
- Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde / Woordenboekproject Nederlands-Indonesisch en Indonesisch-Nederlands (incl. Indonesische versie)	- 1.133
- Prometheus / Literatuurgeschiedenis	- 40
- Uitgeverij Het Spectrum / Woordenboekproject Nederlands-Fins en Fins-Nederlands	- 770
- Pegasus Uitgeverij en Boekhandel / Woordenboekproject Nederlands-Roemeens en Roemeens-Nederlands	- 763
- Pegasus Uitgeverij en Boekhandel / Woordenboekproject Nederlands-Pools en Pools-Nederlands	- 3.789
- Uitgeverij Bulaaq / Woordenboekproject Nederlands-Arabisch en Arabisch-Nederlands	- 1.656
- Akademia Kiado RT (Budapest - Hongarije) / Woordenboekproject Nederlands-Hongaars en Hongaars-Nederlands	- 423
- Leiden University Press / Woordenboekproject Nederlands-Turks en Turks-Nederlands	- 112
<u>Totaal</u>	€ 35.948 =====

Overige inkomsten € 612.271

Projecten € 410.776

- Inkomsten zomercursussen	€	11.084	
- Inkomsten docentencursussen	-	6.000	
- Inkomsten TST-Centrale	-	41.301	
- Diverse kleine project inkomsten (incl. verkopen)	-	213	
- Overheadinkomsten (Neerlandistiek Indonesië / Erasmus Taalcentrum Jakarta)	-	12.600	
- Overheadinkomsten personeel: in het kader van een meer projectmatige benadering heeft het Comité van Ministers ingestemd met een systematiek waarbij de personele kosten (inclusief 25% overhead) van bepaalde Taaluniemedewerkers rechtstreeks doorbelast worden aan de projecten.	€	289.028	
<u>Correctie: verrekening rechtstreeks geboekte personele projectkosten</u>	-	<u>78.701</u>	
			- 210.327
- Vrijval verplichtingen: zijn (project-) opbrengsten tengevolge van het vrijvallen van voorheen aangegane verplichtingen en verbintenissen waarbij na voorlegging van een inhoudelijke en financiële rapportage een verder aanhouden niet langer meer noodzakelijk bleek. In het bijzonder werd binnen de financiële administratie de aandacht gericht op de openstaande verplichtingen over de periode vóór januari 2011.	€	66.308	
<u>Correctie: verrekening verschillen vorige boekjaren</u>	-	<u>62.943</u>	
			- <u>129.251</u>
	€	410.776	

Derden € 107.875

Het betreft de contributies en andere door de Taalunie gegenereerde inkomsten van derden gericht op de (mede-) financiering van bepaalde projecten, inclusief de specifieke projectfinancieringen van de verdragsluitende partijen die buiten de begrote reguliere financiering vallen.

- Stichting Lezen Nederland / Inktaap 2013 - 2014	€	37.500	
- Stichting Lezen Nederland / Boekenzoeker 2013	-	9.000	
			<u> </u>
<i>Transporteren</i>	€	46.500	

<i>Transport</i>	€	46.500
- Vlaams Fonds voor de Letteren / Taalunie Toneelschrijfprijs 2013	-	1.500
- Vlaamse overheid – Departement Economie, Wetenschap en Innovatie / Overhead CLARIN-ERIC via de Nederlandse Taalunie 2013	-	5.500
- Stichting Koningin Wilhelmina Professoraat / Colombia University 2013	-	8.605
- Department Arts & Culture ZAF / samenwerkingsprogramma TST-projecten met de Nederlandse Taalunie	-	<u>45.770</u>
	€	107.875

Diversen € 93.620

- Interesten:		
* ABN-AMRO Bank Nederland	€	46.384
* Van Lanschot Bankiers Nederland	-	57.144
* Belfius Bank België	-	<u>20</u>
	€	103.548

Correctie:

* Rentetoevoeging reserve ontslaguitkeringen	€	-6.646
* Rentetoevoeging reserve vertaalvoorziening		
Commissie Lexicografische Vertaalvoorzieningen	-	-160
* Rentetoevoeging reserve Beurzenfonds 2013-2017-		-2.979
* Rentetoevoeging reserve algemeen	-	<u>-1.961</u>
		<u>-11.746</u>

	€	91.802
- Doorbelasting huisvestingskosten 2013 (Ministerie VROM / RGD)	-	<u>1.818</u>
	€	93.620

<u>Totaal</u>	€	612.271
		=====

Apparaat € 1.778.973

Algemeen Secretariaat € 1.647.581

Personeelskosten € 1.046.780

Het opgevoerde bedrag voor salarissen en sociale lasten gaat uit van de salarisschalen van het Nederlandse Bezoldigingsbesluit Burgerlijke Rijksambtenaren 1984, de Nederlandse fiscale en sociale wetgevingen en de Algemene Burgerlijke Pensioenwet, overeenkomstig het op 1 juni 1990 door het Comité van Ministers vastgestelde rechtspositiestatuut voor het personeel van het Algemeen Secretariaat.

Daar het secretariaat van de Nederlandse Taalunie in Den Haag gevestigd is, ontvangen de Vlaamse medewerkers sinds de inwerkingtreding van het eigen rechtsstatuut een bijkomende tegemoetkoming in de vorm van een gebruteerde expatriatievergoeding van 15% over het maandsalaris.

Met de Vlaamse medewerkers is in 1999, en dit met terugwerkende kracht naar 1 juli 1996, schriftelijk afgesproken dat tijdens de toepassing van de 30% regeling de expatriatievergoeding niet langer beschouwd wordt als een extra tegemoetkoming, maar eerder als een wezenlijk onderdeel van de eigenlijke 30% nettovergoedingsregeling.

- Salarissen en sociale lasten	€ 2.290.319
- 30% regeling 2013	- <u>45.446</u>
	€ 2.335.765
- Expatriatievergoeding	- 52.202
- Tijdelijke projectmedewerkers en uitzendkrachten	- 23.969
- Opleiding en diverse personele kosten	- <u>54.337</u>
	€ 2.466.273

<u>Correctie:</u>	
Personele kosten 2013 ten laste van de projecten	€ <u>-1.419.493</u>
	€ 1.046.780

Materiële kosten € 246.554

Deze kosten hebben betrekking op de algehele werkkosten van het Algemeen Secretariaat van de Nederlandse Taalunie.

- Huisvesting en onderhoud	€	78.892
- Algemene bureaunkosten	-	97.971
- Inventaris	-	33.572
- Bibliotheek	-	5.151
- Dienstreizen	-	1.373
- Externe advisering	-	23.050
- Representatiekosten	-	2.299
- Financiële kosten (koers- en betalingsverschillen & afschrijvingen)	-	<u>4.246</u>
	€	<u>246.554</u>

Projecten Algemeen Secretariaat € 354.247

- Algemeen	€	210.652
- Interne automatisering & Interne documentatievoorziening	-	6.751
- Periodieke kwaliteitscontrole en dynamisering	-	130.936
- Juridische updating	-	3.553
- REGES (Regeling Geschillenbeslechtiging Nederlandse Taalunie) & Arbitrage Commissie	-	<u>2.355</u>
	€	<u>354.247</u>

Totaal € 1.647.581
=====

Comité van Ministers / Voorbereidend Overleg € 42.850

Interparlementaire Commissie € 24.461

Raad voor de Nederlandse Taal en Letteren € 64.081

Interne en externe vertegenwoordiging € 0

Werkvelden € 9.941.783

Taal € 3.788.780

	<u>Werkelijk</u>	<u>Herz. Begroting</u>	<u>% afw.</u>
<u>Personele doorbelasting</u>	€ 304.902	€ 305.000	-0,03%
<u>Anker - Infrastructuur</u>			
Corpora Surinaams en Antilliaans Nederlands	€ 0	€ 0	
Beheerbestanden spelling	- 85.000	- 85.000	
Bilinguale woordenboeken	- 20.454	- 20.000	
Terminologiecollecties en vaktaalcorpora	- 76.166	- 80.000	
Meerjarig grammaticaproject	- 100.000	- 100.000	
Nederlandstalige woordenschat (INL)	- 2.301.717	- 2.305.000	
Centraal loket voor taalbronnen, -diensten en -producten	- 532.125	- 535.000	
CLARIN-ERIC	- 20.010	- 32.500	
<u>Anker - Positie van het Nederlands binnen het taalgebied</u>			
TST makelen en schakelen	- 0	- 0	
<u>Anker - Positie van het nederlands wereldwijd</u>			
Europese samenwerkingsverbanden	- 4.500	- 4.500	
European Language Monitor	- 0	- 0	
	<u>€ 3.139.972</u>	<u>€ 3.162.000</u>	-0,07%
<u>Baken - Taalvariatie en taalnormen</u>			
Woordenlijst Nederlandse Taal	€ 6.177	€ 5.500	
Spellingkeurmerk	- 52.845	- 52.500	
Lijst Buitenlandse Aardrijkskundige Namen	- 16.424	- 15.000	
Taaladvies.net en Taaladvies voor de overheid	- 145.185	- 145.000	
Actualisering NEN 5050 Woordwijzer	- 10.821	- 10.000	
<u>Baken - Draagkracht versterken</u>			
Stimuleren van samenwerking en netwerken	- 15.000	- 15.000	
Terminologienetwerk	- 15.880	- 16.000	
Dialectendagen	- 2.500	- 2.500	
<u>Baken - Aanspreekpunt</u>			
Externe vertegenwoordiging	- 79.074	- 80.000	
	<u>€ 343.906</u>	<u>€ 341.500</u>	0,00%
<u>Communicatie</u>			
Nieuwsbrief Terminologie	€ 0	€ 0	
Nieuwsbrief TST	- 0	- 0	
	<u>€ 0</u>	<u>€ 0</u>	0,00%
Totaal	<u><u>€ 3.788.780</u></u>	<u><u>€ 3.808.500</u></u>	<u>-0,01%</u>

	<u>Werkelijk</u>	<u>Herz. Begroting</u>	<u>% afw.</u>
Onderwijs Nederlands binnen het taalgebied € 350.954			
<u>Personele doorbelasting</u>	€ 233.857	€ 235.000	0,00%
<u>Anker - Infrastructuur</u>			
Onderwijstermenlijst	€ 1.806	€ 3.500	
Databank HTNO	- 30.586	- 30.000	
Attendering onderwijstijdschriften	- 0	- 0	
Digitalisering onderwijstijdschriften	- 8.437	- 4.500	
Taalforum	- 9.438	- 9.500	
Databank praktijkbeschrijvingen	- -854	- 0	
<u>Anker - Positie van het Nederlands binnen het taalgebied</u>			
Onderwijs taalgebiedbreed (incl. NTU-Paramaribo)	- 0	- 0	
Nederlands in het hoger onderwijs en als wetenschap. publ. taal	- 30.997	- 30.000	
Taalunie Scriptieprijs	- 0	- 0	
	<u>€ 80.410</u>	<u>€ 77.500</u>	<u>3,75%</u>
<u>Baken - Taalvariatie en taalnormen</u>			
Omgaan met variatie en normen in het onderwijs	€ 295	€ 15.000	
Spellingonderwijs	- 0	0	
<u>Baken - Draagkracht versterken</u>			
Netwerken onderwijs	- 28.008	- 32.500	
Conferenties en studiedagen	- 0	- 0	
Schrijfvaardigheidsonderwijs	- -5.886	- 0	
Nederlands in het beroepsgericht onderwijs	- -24.060	- 15.000	
Volwassenenonderwijs NT2	- 20.399	- 20.000	
Laaggeletterdheid NT2	- 5.000	- 5.000	
Actuele thema's onderwijs	- 0	- 0	
<u>Baken - Aanspreekpunt</u>			
Platforms onderwijs	- 12.931	- 15.000	
TST en onderwijs	- 0	- 0	
	<u>€ 36.687</u>	<u>€ 102.500</u>	<u>-64,25%</u>
Totaal	<u>€ 350.954</u>	<u>€ 415.000</u>	<u>-15,43%</u>

	<u>Werkelijk</u>	<u>Herz. Begroting</u>	<u>% afw.</u>
Letteren € 1.469.763			
<u>Letteren taalgebiedbreed & personele doorbelasting</u>	€ 145.448	€ 145.000	0,31%
<u>Anker - Infrastructuur</u>			
Digitaal Nederlandstalig erfgoed	€ 627.537	€ 625.000	
Digitale Bibliotheek voor de Nederlandse Letteren	- 25.000	- 0	
Boekenzoeker.org	- 18.941	- 10.000	
Literairetijdschriften.org	- 0	- 0	
Literatuuronderwijs.org	- 0	- 0	
Literatuurgeschiedenis	- 0	- 0	
<u>Anker - Positie van het Nederlands binnen het taalgebied</u>			
Prijs der Nederlandse Letteren	- 30.000	- 30.000	
Taalunie Toneelschrijfprijs	- 27.563	- 27.500	
De Inktaap	- 113.835	- 115.000	
Write Now!	- 0	- 0	
<u>Anker - Positie van het Nederlands wereldwijd</u>			
Cult. pres. via het onderwijs Nederlands buiten het taalgebied	- 40.000	- 40.000	
	€ 882.876	€ 847.500	4,17%
<u>Baken - Draagkracht versterken</u>			
Stimuleren van samenwerking en netwerken	€ 158.500	€ 155.000	
Expertisecentrum Literair Vertalen en master Literair Vertalen	- 282.939	- 285.000	
<u>Baken - Aanspreekpunt</u>			
Beleidsafstemming Letteren	- 0	- 0	
	€ 441.439	€ 440.000	0,33%
Totaal	€ 1.469.763	€ 1.432.500	2,60%

	<u>Werkelijk</u>	<u>Herz. Begroting</u>	<u>% afw.</u>
Onderwijs Nederlands buiten het taalgebied € 3.722.436			
<u>Personele doorbelasting</u>	€ 307.908	€ 310.000	-0,67%
<u>Baken - Positie van het Nederlands wereldwijd</u>			
Positie van het nederlands wereldwijd	€ 0	0	
	€ 0	€ 0	0,00%
<u>Anker - Infrastructuur</u>			
Certificaat Nederlands als Vreemde Taal	€ 311.630	€ 355.000	
Toetsing voor de aangrenzende taalgebieden			
Subsidiesystematiek Onderwijs Nederlands buiten taalgebied			
(basis-, start-, personele-, en projectsubsidies, docentenbijeenk. en -platforms, gastdocentenregeling, docentennascholing en zomercursussen op locatie)	- 922.858	- 945.000	
	€ 1.234.488	€ 1.300.000	-5,04%
<u>Baken - Draagkracht versterken</u>			
Cursussen voor universitaire docenten	€ 128.593	€ 130.000	
Na- en bijscholingen en werkconf. voor niet-univ. grensdoc.	- 122.682	- 125.000	
Zomercursussen voor univ. Stud. in Nederland en Vlaanderen	- 503.938	- 510.000	
Studentenassistenten	- 12.753	- 10.000	
Internationale Vereniging voor Neerlandistiek	- 69.343	- 71.000	
Colloquium Neerlandicum	- 40.000	- 40.000	
Taalunie Beurzenfonds	- 126.165	- 150.000	
Colloquia voor promovendi en habilitandi	- 0	- 0	
<u>Baken - Aanspreekpunt</u>			
Taaluniecentrum Nederlands als Vreemde Taal	- 548.566	- 550.000	
EU-projecten	- 0	- 0	
Erasmus Taalcentrum	- 628.000	- 630.000	
	€ 2.180.040	€ 2.216.000	-1,36%
Totaal	€ 3.722.436	€ 3.826.000	-2,71%

Communicatie € 609.850

<u>Personele doorbelasting</u>	€ 227.430	€ 227.500	-0,03%
<u>Communicatie algemeen</u>	€ 93.581	€ 75.000	24,77%
<u>Anker - positie van het Nederlands binnen het taalgebied</u>			
Veldverkenningen	€ 5.878	€ 8.500	30,85%
<u>Baken - Draagkracht versterken & aanspreekpunt</u>			
Taalunie als kwaliteitsinstituut	€ 31.021	€ 31.500	
Taalunie Jongerenraad	<	<	
	€ 31.021	€ 31.500	-1,52%
 <u>Communicatie</u>			
Taalunieversum.org & DWVDNT.org	€ 83.646	€ 100.000	
Taalpeil	- 0	- 0	
Taalschrift	- 16.300	- 17.500	
Debat of rondetafelgesprek	- 0	- 0	
Pers en media	- 3.544	- 5.000	
Boekenbeurs & Taaldag	- 88.131	- 85.000	
Organisatiegebonden communicatie / Nieuwe huisstijl	- 60.319	- 60.000	
	€ 251.940	€ 267.500	-5,82%
Totaal	€ 609.850	€ 610.000	-0,02%
=====	=====	=====	=====
Totaal werkvelden	€ 9.941.783	€ 10.092.000	-1,42%
=====	=====	=====	=====

Den Haag, 28 juli 2014

Voor akkoord:

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, cursive letters that appear to be 'G. Joris'.

Geert Joris
algemeen secretaris

Bijlage :

**Erasmus Taalcentrum Jakarta - dependance
Nederlandse Taalunie
Jaarrekening 2013**

ERASMUS TAALCENTRUM

Pusat Bahasa Belanda

Jl. H.R. Rasuna Said Kav. S-3

Jakarta 12950

Indonesia

=====

J A A R R E K E N I N G 2 0 1 3

=====

Den Haag - Jakarta, 28 juli 2014

Inhoudsopgave Jaarrekening 2013

Hoofdstuk

1. Algemeen	3
2. Erasmus Taalcentrum: inhoudelijk jaarverslag 2013	7
3. Controleverklaring	16

Jaarrekening

A. Balans per 31 december 2013	19
B. Staat van baten en lasten 2013	21
C. Toelichting op de balans per 31 december 2013	23
D. Toelichting op de staat van baten en lasten 2013	28

Bijlagen

Bijlage inhoudelijk jaarverslag 2013:	33
• medewerkers Erasmus Taalcentrum	
• docenten Erasmus Taalcentrum	
• gastdocenten Erasmus Taalcentrum	

Hoofdstuk 1. Algemeen

De verbondenheid tussen de Nederlandse en de Indonesische taal kent een lange geschiedenis. Uit geen enkele andere Westerse taal heeft het Indonesisch zoveel woorden geadopteerd als uit het Nederlands. En omgekeerd heeft het Nederlands uit geen andere Aziatische taal zoveel woorden geadopteerd als uit de Indonesische talen. Het Indonesisch en het Nederlands lijken wel familieleden, al zijn ze van een heel andere taalfamilie.

De animo om Nederlands te leren is nog steeds groot in Indonesië. Dit merkt men niet alleen in Jakarta maar ook daarbuiten.

Op universitair niveau kunnen studenten kiezen voor het Nederlands als hoofdvak aan de Universitas Indonesia. In het kader van specifieke beroepsopleidingen (toerisme en kantoor-administratie) wordt het Nederlands gedoceerd aan de Akaba Untag (Semarang) en de PPKP-UNY (Yogyakarta). Andere studenten volgen het Nederlands als bijvak aan verschillende rechten- en letterenfaculteiten.

Wie in Jakarta, buiten de universiteit om, Nederlands wil leren kan sinds 1981 terecht bij het Erasmus Taalcentrum.

1.1 Erasmus Taalcentrum

De verantwoordelijkheid voor het beheer van dit taal instituut, fysiek gevestigd op de terreinen van de Nederlandse Ambassade, werd door het Nederlandse Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap op 1 mei 1996 overgedragen aan de Nederlandse Taalunie.

Sinds die datum vormt het Erasmus Taalcentrum een onderdeel van het globale Taaluniebeleid voor de neerlandistiek in Indonesië.

In Indonesië werkt het taalcentrum nauw samen met de vakgroep Nederlands van de Universitas Indonesia, met verschillende andere universiteiten en met cursusinstituten waar Nederlandse lessen worden gegeven.

Bij het Erasmus Taalcentrum volgen jaarlijks een groot aantal studenten en volwassenen een gevarieerd aanbod van cursussen Nederlands. Dat zijn cursussen die in het kader van het Taaluniebeleid worden aangeboden voor specifieke doelgroepen en cursussen die worden verzorgd op verzoek van Indonesische instellingen en bedrijven. De meeste cursisten zijn echter privépersonen.

Daarnaast biedt het taalcentrum een nascholingsprogramma aan voor docenten die Nederlands als bronnentaal geven, Nederlands voor toeristische doeleinden verzorgen of Nederlands als hoofdvakstudie aan een universiteit.

Het Erasmus Taalcentrum is bovendien ook betrokken bij de ontwikkeling van aangepast lesmateriaal voor vermelde onderwijsvormen.

Variërend in functie van de aangeboden cursussen telde het Erasmus Taalcentrum per eind 2013 een 38-tal medewerkers. Hiervan is een directeur, uitgezonden seniorprojectleider van de Nederlandse Taalunie, belast met de leiding. Verder zijn er 12 medewerkers behorend tot de vaste staf en ongeveer 25 tot de groep docenten. De medewerkers zijn rechtstreeks aangesteld door het Taalcentrum. De docenten kennen een aanstelling op freelance basis en worden per gepresteerd uur vergoed. Zowel de medewerkers als de docenten genieten arbeidsvoorwaarden die materieel minimaal gelijk zijn aan dat wat voorgeschreven is volgens het Indonesische arbeidsrecht.

1.2 Erasmus Taalcentrum: dependance Nederlandse Taalunie

De afspraken rond de overdracht van het Erasmus Taalcentrum werden in het verleden vastgelegd in een protocol van overdracht dat de Nederlandse Taalunie en het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap op 24 juni 1996 hebben gesloten. In de praktijk bleef er echter een grote mate van vaagheid bestaan met betrekking tot de juridische status van het Erasmus Taalcentrum, de financiële verantwoordelijkheden en rapportagelijnen en de personele verantwoordelijkheden ten aanzien van het Indonesische personeel. Zo zou het mogelijk kunnen zijn dat de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie kon worden aangesproken op zijn verantwoordelijkheid als werkgever zonder dat het protocol hem daartoe van het nodige instrumentarium voorzag.

Om aan deze bezwaren tegemoet te komen heeft de Nederlandse Taalunie in de loop van 2002, met instemming en akkoord van het Comité van Ministers van de Nederlandse Taalunie, besloten om met ingang van 1 januari 2003 de bestaande informele status van het Erasmus Taalcentrum te formaliseren als een officiële dependance van de Nederlandse Taalunie. Door deze statuswijziging wordt de gehele verantwoordelijkheid voor de totale werking van het Erasmus Taalcentrum overgedragen aan de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie. In concreto betekent dit dat de algemeen secretaris naast de inhoudelijke taakstelling (zoals het opleiden van docenten, het organiseren van taalcursussen, het ontwikkelen van aangepast lesmateriaal, het organiseren van zomercursussen voor studenten, ...) ook eindverantwoordelijk wordt voor de gehele administratieve en personele organisatie van het Taalcentrum. Om deze verantwoordelijkheden in de praktijk vorm te geven heeft de algemeen secretaris hiervoor met de door hem uitgezonden seniorprojectleider een protocol van afspraken schriftelijk vastgelegd.

Het Erasmus Taalcentrum heeft geen officiële rechtspersoonlijkheid in Indonesië. Op 13 juli 2004 heeft de algemeen secretaris, in een brief gericht aan mevrouw M.J.A. van der Hoeven, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, voor deze problematiek (hernieuwde) aandacht gevraagd van het Comité van Ministers. Dit heeft er toe geleid dat er op 24 maart 2005 een overleg heeft plaatsgevonden tussen de Nederlandse Taalunie, de Directie Internationaal Beleid van het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap en het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Samengevat kende dit onderhoud de volgende uitkomsten:

- een officiële vestiging van de Nederlandse Taalunie gebeurt het best als internationale organisatie in Indonesië;
- deze status doet recht aan het belang van het Erasmus Taalcentrum als centraal boegbeeld van de Taalunie-activiteiten in Indonesië;
- het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap introduceert de Nederlandse Taalunie bij de Indonesische autoriteiten;
- de besprekingen over de vestiging, inclusief alle daarbij behorende rechten, plichten, privileges en immuniteiten, zal in beginsel door de Taalunie zelf met de Indonesische autoriteiten gevoerd worden;
- hierbij zal de Nederlandse Taalunie worden bijgestaan door het Ministerie van Buitenlandse Zaken en de Nederlandse Ambassade in Jakarta en zonodig hen verzoeken om namens de Taalunie te onderhandelen.

De vermelde uitkomsten werden namens de minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap door de Directeur Internationaal Beleid, mevrouw H.E.M. Seerden, apart in een brief van 4 mei 2005 aan de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie bevestigd.

Tijdens haar werkbezoek aan Indonesië in januari 2006 heeft mevrouw M.J.A. van der Hoeven in haar functie van minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap aan haar Indonesische ambtsgenoot haar bezorgdheid uitgedrukt en aandacht gevraagd voor de bijzondere positie van het Erasmus Taalcentrum en de Nederlandse Taalunie in Indonesië. In vervolg op deze introductie is de Nederlandse Ambassade in Jakarta, dit in nauw overleg en samenwerking met de Nederlandse Taalunie, in 2006 gestart met de eerste verkennende gesprekken met de betrokken Indonesische autoriteiten.

In de loop van 2007 heeft de Nederlandse Ambassade in Jakarta deze gesprekken met de Indonesische autoriteiten voortgezet. De houding van de Indonesische gesprekpartners was al vanaf het begin zeer terughoudend. Gaandeweg bleek zelfs bij hen steeds minder animo te bestaan om over te gaan tot een formele goedkeuring van het Erasmus Taalcentrum als kantoor dat officieel de Taalunie als internationale organisatie in Indonesië zou kunnen vertegenwoordigen. Deze voor de Taalunie ongunstige ontwikkeling werd door de heer N. van Dam, de Nederlandse Ambassadeur in Indonesië, bevestigd in een brief van 16 augustus 2007 aan de algemeen secretaris. De heer van Dam adviseerde de Taalunie hierbij om de bestaande situatie te handhaven, zijnde een situatie, die dan wel niet gebaseerd is op een formele erkenning als internationale organisatie, maar in de praktijk voor alle betrokken partijen toch zeer werkbaar was gebleken.

De statuskwesitie van het ETC werd door de algemeen secretaris, mede naar aanleiding van de brief en het advies ter zake van de heer van Dam, opnieuw op de agenda van het Comité van Ministers van de Nederlandse Taalunie geplaatst. Deze besliste in haar 67^{ste} vergadering van 22 oktober 2007 het advies van de Nederlandse ambassadeur te volgen en geen formele besluiten over deze kwestie te nemen. Ten opzichte van de algemeen secretaris zegde het Comité van Ministers toe om in voorkomende gevallen alle verantwoordelijkheden te dragen voor eventuele consequenties van het handhaven van de status quo.

Met dit standpunt is de urgentie van deze kwestie voor de Nederlandse Taalunie verdwenen. Dat neemt niet weg dat de Taalunie alert zal blijven op mogelijkheden die zich in de toekomst wellicht nog zullen aandienen om de status van het Erasmus Taalcentrum in Indonesië te formaliseren.

1.3 Erasmus Taalcentrum: financieel

Het Erasmus Taalcentrum verwerft haar werkingsmiddelen uit de verkoop van cursussen aan personen en instanties. Daarnaast ontvangt het van de Nederlandse Taalunie jaarlijks een algemene werkingsbijdrage en specifieke subsidies voor de uitvoering van vooraf gezamenlijk vastgestelde projecten. In de praktijk stelt het management van het ETC hiervoor jaarlijks een begroting en herziene begroting op die aan de algemeen secretaris van de Taalunie ter goedkeuring worden voorgelegd.

De omvorming van het Erasmus Taalcentrum naar een dependance van de Nederlandse Taalunie impliceert dat haar financiële administratie moet beantwoorden aan de voorschriften zoals vastgesteld door het Comité van Ministers van de Nederlandse Taalunie in de 'Regeling Financieel Beheer van de Nederlandse Taalunie'. Voor het Erasmus Taalcentrum werd een eigen versie van die Regeling opgesteld.

De voorliggende jaarrekening 2013 van het Erasmus Taalcentrum werd door het management samengesteld conform de voorschriften zoals vermeld staan in de geactualiseerde Regeling Financieel Beheer van het Erasmus Taalcentrum.

Voor alle renteberekeningen in de jaarrekening werd een identiek rentepercentage (zijnde, de gemiddelde ECB-depositorente plus 1,25 procentpunt) toegepast tenzij uitdrukkelijk anders vermeld. Gemiddeld bedroeg deze ECB-depositorente 0,%. Het totale rentepercentage over 2013 bedroeg bijgevolg 1,25%.

De vermelde activa en passiva zijn gewaardeerd tegen nominale waarde. Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen baten en lasten. De bedragen in de jaarrekening zijn afgerond op hele euro. Per balansdatum hebben de volgende personen voor het Erasmus Taalcentrum tekeningsbevoegdheid:

- de heer G.R.A. Joris, algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie, onbeperkt bevoegd;
- de heer C.R. Groeneboer, directeur ETC, afzonderlijk bevoegd tot € 5.000;
- de heer M.H. le Clercq, seniorprojectleider neerlandistiek in Indonesië bij de Nederlandse Taalunie, afzonderlijk bevoegd tot € 5.000;
- mevrouw P. Laserati, financieel medewerker ETC, enkel bevoegd voor handelingen in IDR en beperkt tot een maximaal bedrag van IDR 20.000.000.

De heren C.R. Groeneboer en M.H. le Clercq zijn gezamenlijk handelend onbeperkt bevoegd.

Hoofdstuk 2. Erasmus Taalcentrum: inhoudelijk jaarverslag 2013

De sinds 2011 in gang gezette veranderingen in de werkingsstructuur van het Erasmus Taalcentrum (ETC) als vestiging van de Nederlandse Taalunie in Jakarta zijn in 2012 en 2013 tot volledige uitvoering gekomen en hebben inmiddels hun nut bewezen.

Algehele leiding had ook in 2013 Kees Groeneboer. Hij is directeur van het ETC (80%) en academisch adviseur van de Vakgroep Nederlands van de Universitas Indonesia (20%).

De directeur wordt bijgestaan door een managementteam met het hoofd van de didactische afdeling (Yanna Parengkuan) en het hoofd van de financiële afdeling (Penny Larasati). Het team wordt ondersteund door een viertal commissies bestaande uit medewerkers en docenten: onderwijscommissie, promotiecommissie, cultuurcommissie en ICT-commissie.

Evenals in 2012 werd het ETC ook in 2013 versterkt door een freelance uitgezonden didactisch expert voor de uitvoering van een takenpakket op didactisch gebied (Arthur Verbiest). Deze inzet wordt in 2014 voortgezet, zij het dit jaar met 1 periode van 10 weken (Henk Noorland).

De personele bezetting was in 2013 in totaal 10.80 fte: 9.4 lokale staf, 1 uitgezonden NTU-medewerker, en 0.4 didactisch expert. Er waren 24 freelance docenten bij het onderwijs betrokken.

Allereerst moet vermeld worden dat het ETC met enige voldoening op de resultaten van het jaar 2013 terugkijkt. Opnieuw is het aantal inschrijvingen gestegen en wel met 5.5%. Ook 2013 werd voor het ETC gekenmerkt door concentratie op promotie, vernieuwing en onderwijsinnovatie.

2.1 ETC Publieksgericht

Promotie voor de taalcursussen van het ETC en vergroting van de naamsbekendheid van NTU/ETC blijven van belang. Het verder ontwikkelen en het inzetten van de website en e-marketing staan hierin centraal. De ETC-promotiecommissie ondersteunt de vernieuwingen op dit terrein. In 2013 is verder gewerkt aan de uitbouw en vernieuwing van de ETC-website (www.erastaal.or.id) tot een toegankelijk informatie- én leerinstrument. Ook is intensiever gebruik gemaakt van de mogelijkheden die facebook en twitter bieden bij het bekendmaken van de activiteiten. Het ETC telt thans 3.200 facebook-'vrienden', 600 Twitter-'vrienden', terwijl e-mailacties zich richten op 1.250 personen.

De aandacht gaat uit naar de bekendmaking van de cursussen via folders, e-mailacties, facebook-advertenties, twitter, en deelname aan onderwijsbeurzen. Nieuw in dit verband is het starten van de serie '1-Minuuut Nederlandse Les' die onder leiding van Arthur Verbiest tot stand kwam en thans is te zien op de ETC-website, facebook en you-tube.

De inschrijving voor de cursussen die sedert 2012 online kan verlopen is in 2013 verder vereenvoudigd doordat het ETC nu ook online kan bankieren bij de ANZ-Jakarta.

Wervende teksten en zinspreuken/slogans, die de nadruk leggen op de loopbaanperspectieven, het belang van het Nederlands voor studie en de internationale (Europese) dimensie van het leren van het Nederlands, blijven gehanteerd worden en moeten duidelijk maken welk nut kennis van het

Nederlands heeft. Teksten als Cursussen Nederlands: voor je studie, voor je carrière, voor contact met Europa komen terug op de website, facebook, spandoeken en ander promotiemateriaal.

Van de mediatheek werd ook in 2013 goed gebruik gemaakt. Inhoudelijk werd deze verder aangevuld met beeld- en geluidsmateriaal. Daarnaast werd de toegankelijkheid hiervan aanzienlijk verbeterd, m.n. ook door de inspanning van Arthur Verbiest. De mediatheek functioneert als een open leercentrum, waar ETC-cursisten informatie kunnen vergaren en ervaring met het Nederlands kunnen opdoen. Het materiaal van de vernieuwde mediatheek zal in 2014 ook worden geïnstalleerd op de computers van de YCM-Surabaya en AKABA-Semarang.

In 2013 werden er opnieuw twee Nederlandse Taaldagen georganiseerd voor de eigen cursisten, waarbij cursisten en docenten actief betrokken waren, onder meer via taalwedstrijden, presentaties door cursistengroepen en culturele manifestaties.

Waar mogelijk wordt samengewerkt met het Nederlandse culturele centrum Erasmus Huis. Aan de daar gehouden tentoonstellingen en vertoonde films wordt bij het ETC de nodige aandacht geschonken. De ETC-cursisten zijn automatisch lid van de Erasmusbibliotheek. Het Erasmus Huis verspreidt promotiemateriaal van het ETC, stelt het auditorium ter beschikking voor bijzondere cursistenactiviteiten, biedt technische assistentie bij Taaldagen, e.d..

Samengewerkt wordt ook met NUFFIC-NESO (Netherlands Education Support Office). Dit geldt de promotie van de taalcursussen, maar ook de gezamenlijk georganiseerde acculturatiecursussen die voorbereiden op vertrek voor studie naar Nederland.

Voorts wordt samengewerkt met de Nederlandse, Belgische en Surinaamse ambassades in Jakarta. Bij bijzondere evenementen kan op deze ambassades een beroep worden gedaan. Op de Taaldag van april 2013 verzorgde de Vlaamse zangeres Eva De Roovere een programma met Nederlandstalige muziek. Deze Taaldag werd geopend door een vertegenwoordiger van de Belgische ambassade.

2.2 ETC Kwaliteitsgericht

Scholing en bijscholing blijven voor het Taalcentrum belangrijke taken. Nadruk ligt op de bijscholing van docenten communicatief Nederlands en docenten bronnentaal.

Aan de bijscholing en opleiding van de ETC-docenten werd in 2013 aandacht besteed door Arthur Verbiest, die in het voorjaar en het najaar als didactisch expert werd ingezet. Hij besteedde m.n. aandacht aan didactische werkvormen en intervisie, terwijl hij in de verschillende cursusgroepen gastlessen verzorgde. Hij verzorgde een docentenbijscholing met als thema taakgerichte schrijfvaardigheid (16 deelnemers). Ook begeleidde hij enkele docententeams bij het herzien van de examens. Willem Bongers verzorgde een bijscholing op het gebied van de Nederlandenkunde aan de hand van literaire teksten. Deze laatste docentenbijscholing werd overigens ook verzorgd voor de docenten communicatief Nederlands van buiten Jakarta die hiervoor naar het ETC toekwamen.

2.3 ETC Persoonsgericht

Interne communicatie krijgt veel aandacht. Door de instelling van een managementteam en een werkvloeroverleg is het contact met de medewerkers geïntensiveerd. Met de docenten wordt regelmatig een docentenvergadering gehouden.

Eind december 2012 werd een brainstormbijeenkomst georganiseerd met alle medewerkers en docenten samen, om van gedachten te wisselen over de Toekomst van het ETC. Deze bijeenkomst resulteerde in een groot aantal suggesties voor vernieuwde promotietechnieken, vergroting van de instroom van cursisten, verbetering van doorstroming naar hogere cursusniveaus, bevordering van de aanwezigheid van cursisten, vergroting van de motivatie van cursisten en docenten, verhogen van de kwaliteit van het onderwijs, en verbetering van de dienstverlening. In 2013 werden allerlei maatregelen genomen ter uitwerking hiervan. Een belangrijke rol hierbij speelde de ETC-onderwijscommissie. Een aandachtspunt was in 2013 een verbeterde evaluatie van het ETC-onderwijs. Hiervoor worden evaluatieformulieren voor cursisten en zelfevaluatieformulieren voor docenten gebruikt. Externe evaluatie van het onderwijs vond plaats via intervisiebezoeken van de didactisch expert. Dit proces van interne en externe evaluatie van het onderwijs zal ook in 2014 de nodige aandacht opeisen. De Taaldagen die jaarlijks twee keer worden gehouden, spelen een belangrijke rol in de communicatie tussen de cursisten onderling en tussen de cursisten en ETC-medewerkers en -docenten.

2.4 ETC Cursussen

Het aantal deelnemers aan de verschillende cursussen bedroeg in 2013 1.658 (vgl. 2012 1.572), een stijging met 5.5%. In totaal werden er 6.315 contacturen verzorgd in 126 lesgroepen.

Reguliere cursussen

Extensieve taalcursussen voor een algemeen publiek: 1.061 deelnemers. Deze cursussen worden op acht verschillende niveaus aangeboden. Elke maand starten er beginnerscursussen.

Waren er voor de reguliere cursussen in 2012 1.083 deelnemers verdeeld over 71 groepen, in 2013 ging het om 1.061 deelnemers in 74 groepen. Het gaat om groepen met gemiddeld 15 personen, die 10 of 12 weken les kregen. Het aantal nieuwe cursisten (beginners) was 583 (2012 555). Er kwamen 477 cursisten terug voor vervolgcursussen (2012 528). Het 'vasthouden' van cursisten is uiteraard bevorderlijk voor het taalvaardigheidsniveau. Sommige cursisten nemen twee jaar of langer deel aan de cursussen, halen daardoor een redelijk tot goed taalbeheersingsniveau en kunnen meedoen aan de CNaVT-examens. Vergroten van het 'vasthoudpercentage' vormt een belangrijk aandachtspunt. De cursisten zijn afkomstig uit een jonge en overwegend academisch gevormde groep (85% is jonger dan 30 jaar, 95% jonger dan 40 jaar). Het slaagpercentage bij de ETC-examens ligt rond 90%. De cursussen worden voor een groot deel verzorgd in de avonden, op de zaterdag en op zondagochtend. Dit weerspiegelt dat de meerderheid van de cursisten werkend of studerend is. Samen met de gegevens over leeftijd en scholing is het een indicatie voor het segment van de maatschappij dat het ETC bestrijkt: jonge, merendeels academisch gevormde werkenden en studenten die tot deze groep gaan behoren.

Bijzondere cursussen

Divers is het aanbod in de bijzondere cursussen, zowel qua deelnemersprofiel als qua doel en opzet. De zomercursus voor universitaire studenten behoort hiertoe, maar evenzeer de korte, intensieve cursussen voor diverse beroepsgroepen, waarvan de deelnemers zich voorbereiden op een leer-werk-studie periode in Nederland, cursussen Nederlands als Bronnentaal voor archivariissen, cursussen voor cabinepersoneel van de Garuda, en bijscholingscursussen voor docenten Nederlands.

- **Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur**

Voor de zomercursus kwamen 112 studenten van de Universitas Indonesia en 16 studenten/cursisten van andere instellingen (Semarang, Surabaya, Yogyakarta, Bandung, ETC) naar het ETC. Zij kregen intensief les van vijf gastdocenten uit Vlaanderen en Nederland en van een vijftal ETC-docenten. De keuze van de gastdocenten viel in 2013 op docenten uit Antwerpen, Leuven, Gent, Maastricht en Nijmegen. Voor de studenten met Nederlands als hoofdvak is deze cursus een belangrijke stimulans.

- **Taalcursussen ter voorbereiding op werken/studeren/wonen in Europa: 214 cursisten (2012 165).**

Twee vertrekvoorbereidingscursussen van 60 contacturen werden georganiseerd voor 32 Indonesische diplomaten die in Nederland een opleiding gingen volgen bij het Instituut Clingendael. De cursussen werden afgesloten door de Nederlandse ambassadeur te Jakarta.

Dertien personen volgden een cursus van 150 uur in verband met voorgenomen studie in Nederland. Twee militairen van de zeemacht volgden een cursus van 100 begeleide en 40 onbegeleide studie-uren. Zij ontvingen van het ETC een B-1 certificaat, voldoende om een eenjarige studie te volgen in Den Helder.

Aan inburgeringscursussen werd in 2013 deelgenomen door 38 personen. De cursisten kregen les in kleine groepen van vier tot acht personen in half-intensieve cursussen.

Nieuw sinds 2012 is een in april-juli georganiseerde acculturatiecursus, bedoeld voor studenten die in Nederland gaan studeren. Deze gratis cursus kwam tot stand in samenwerking met NUFFIC-NESO en de Nederlandse Ambassade te Jakarta die de financiering voor rekening namen. Aan de cursus werd in 2013 deelgenomen door 109 studenten (2012 46). In 2014 zal deze cursus opnieuw worden aangeboden.

- **Nederlands als Bronnentaal voor Archivarissen**

In 2013 werden twee cursussen Nederlands als Bronnentaal verzorgd voor archivariissen van het Nationaal Archief van Indonesië (31 personen), deels gesubsidieerd door de Nederlands ambassade te Jakarta.

- **In het najaar van 2013 werden twee cursussen van een maand georganiseerd voor cabinepersoneel van de Garuda (33 personen).**

- **Bijscholingscursussen voor docenten: 124 docenten (2012 107).**

Bijscholingen werden in 2013 verzorgd op het gebied van de Vlaanderenkunde en interactieve werkvormen in het NVT-onderwijs (Annemie Decavele & Helga Van Loo), Taakgerichte Schrijfvaardigheid (Arthur Verbiest) en Nederlandenkunde (Willem Bongers). Aan deze bijscholingen

werd deelgenomen door docenten van het ETC, de vakgroep Nederlands U.I. en de instituten van buiten Jakarta.

2.5 Buiten Jakarta: Nederlands als communicatieve taal

De op taalvaardigheid en didactiek gerichte docentencursussen voor docenten uit de verschillende plaatsen waar 'communicatief' Nederlands wordt gegeven, blijven een aandachtspunt vormen. In 2013 kwamen deze docenten hiervoor twee keer naar het ETC (17 en 18 docenten).

Bandung

De deelname aan de taalcursussen bij de Yayasan Budaya Mukti [Stichting Verheven Cultuur] is licht afgenomen tot 84 cursisten in 2013 (2012 110). De twee docenten van het centrum worden betrokken bij docententrainingen in Jakarta. De taalcursussen van het centrum werden in 2013 verder gesteund met een bescheiden promotiebudget, terwijl een Open Huis eveneens ondersteuning kreeg. Het taalcentrum Ciumbuleuit Language Centre (CLC) blijft beperkt van omvang met in 2013 12 cursisten (2012 10). De docent-oprichtster ervan wordt voor trainingen in Jakarta uitgenodigd.

Semarang & Jepara

De diplomaopleiding AKABA telt thans 17 studenten (2012 19). Er stroomden slechts 4 nieuwe studenten in. De Akaba doet apart verslag van haar activiteiten. Een positieve ontwikkeling is de in Jepara geopende dependance van de afdeling Nederlands van de AKABA, die in september met 9 eerstejaars van start ging. Deze activiteit is financieel mogelijk gemaakt door een subsidie op de inschrijfgelden en voor leermiddelen, terwijl Arthur Verbiest bij deze nieuwe afdeling enkele gastlessen verzorgde.

Bij het culturele centrum Widya Mitra [Centrum van Eendracht en Kennis] nam het aantal cursisten iets toe tot 70 (2012 57). In het filiaal van Widya Mitra in Jepara namen 3 personen aan een cursus deel, terwijl er op een middelbare school wekelijks aan ruim 150 leerlingen lessen werden gegeven. Widya Mitra stuurt een afzonderlijk jaarverslag aan de NTU.

Surabaya

De betrokkenheid van het ETC bij de Yayasan Caraka Mulia (YCM) [Stichting De Verheven Gezant] is onveranderd groot. Het ETC geeft adviezen aan het bestuur en de docenten en bemiddelt bij de aanschaf van lesmateriaal. Het aantal cursisten is in 2013 afgenomen tot 305 (in 2012 363). In 2013 heeft de NTU opnieuw een bijdrage gegeven voor promotieactiviteiten en de aanschaf van leermiddelen.

Yogyakarta

Aan de taalcursussen bij het culturele centrum Yayasan Karta Pustaka [Stichting voor Kennis en Lectuur] namen in 2013 207 personen deel (in 2012 292). De docenten zijn betrokken bij ETC-docententrainingen.

Biak

Bij de in 2007 in Biak opgerichte stichting namen ook in 2013 niet meer dan enkele personen deel. Wel wordt er nog steeds lesgegeven op een christelijke middelbare school in Biak. Het ETC geeft adviezen over lesmateriaal en stelt materiaal ter beschikking. De docent neemt deel aan ETC-bijscholingen.

Makassar

De LKIB – Lembaga Kebudayaan Indonesia-Belanda [Stichting voor Indonesisch-Nederlandse Cultuur] – heeft haar activiteiten in 2013 om praktische oorzaken moeten beperken tot het organiseren van enkele proefcursussen. Subsidie werd gegeven voor promotieactiviteiten en voor de huur van een lesruimte.

2.6 Buitengaats: Nederlands als bronnentaal

De inspanningen zijn gericht op de training van een nieuwe groep bronnentaaldocenten. Deze kwam in november 2013 opnieuw naar Jakarta voor een training die verzorgd werd door docenten van het ETC. Hun aanwezigheid in Jakarta werd tevens benut voor overleg over de stand van zaken van het bronnentaalonderwijs in de diverse steden.

De combinatie van Nederlands als bronnentaal aan een universiteit en een cursuscentrum voor 'communicatief' Nederlands wordt veelal niet als haalbaar gezien. De suggestie om binnen de universiteit ook communicatieve cursussen te geven wordt positief gewaardeerd, maar vindt vooralsnog niet genoeg steun voor uitvoering.

De groep docenten bestaat uit een twintigtal deelnemers, afkomstig uit de steden Makassar, Tondano, Manado, Padang, Medan, Semarang, Bandung, Malang, Garut, Subang, Depok, Surabaya, Ternate, Ambon en Jayapura. Nederlands als bronnentaal blijft bij de meeste faculteiten op het curriculum staan. Ondersteuning door het ETC wordt als belangrijk aangemerkt.

In 2014 zullen de inspanningen opnieuw gericht zijn op de bovengenoemde docentengroep, waarin overigens elk jaar wijzigingen zijn en steeds nieuwe beginnende docenten worden toegelaten.

Bursalen

Aan de zomercursussen in Vlaanderen en Nederland (Gent en Zeist) werd in 2013 met een NTU-beurs deelgenomen door negen studenten uit Indonesië, zes van de Universitas Indonesia, één van de AKABA Semarang, en twee uit Surabaya. Het ETC coördineerde zoals gebruikelijk de selectie van de kandidaten en organiseerde hun vertrek.

Acht docenten konden met een NTU-beurs deelnemen aan een NTU-docentenbijscholingscursus: het 'seminarium Nederlandse taal en cultuur' in Antwerpen/Amsterdam (4 docenten), de cursus 'didactiek

tot toetsing' in Leuven (4 docenten), de cursus 'cultuur en literatuur in het taalonderwijs' te Amsterdam (3 docenten). Een docent werd met een speciale beurs in staat gesteld veldonderzoek te doen te Brussel voor zijn M.A.-thesis. Daarbij werd hij ondersteund vanuit het Taaluniecentrum Brussel.

2.7 Taalunie-examens

Het aantal deelnemers aan de CNaVT-examens is in 2013 gedaald tot 129 (2012 163). De meesten deden mee bij het ETC in Jakarta (ETC-cursisten en U.I.-studenten), namelijk 115 kandidaten. De daling van het aantal deelnemers is te verklaren door de spelregels die om financiële redenen zijn afgesproken: per persoon slechts deelname aan 1 profielexamen, en een eigen financiële bijdrage van 25 euro. Met name de laatste maatregel heeft er wel voor gezorgd dat vrijwel alle ingeschreven kandidaten ook daadwerkelijk examen hebben afgelegd en het absentisme van vorige jaren is teruggedrongen. De examens werd buiten Jakarta dit jaar alleen in Semarang afgenomen. Het slaagpercentage voor PTIT(115 personen) is voor heel Indonesië 23% (2012 86%); PMT (50 personen) 28% (2012 18%); PPT 50% (2 personen); PTHO 33% (6 personen) en PAT 50% (4 personen).

Met regelmaat vindt overleg plaats tussen CNaVT en ETC over de resultaten. Met name de grote fluctuaties in de slaagpercentages vragen de aandacht. Het ETC is verontrust over de sterke wisselingen in de resultaten (in Indonesië en wereldwijd) en daarmee over de geloofwaardigheid van de examens.

2.8 Verdere activiteiten

Het ETC onderhoudt nauwe contacten met de Vakgroep Nederlands van de U.I. te Depok. De directeur van het ETC is tevens als academisch adviseur betrokken bij deze vakgroep die thans ruim 300 hoofdvakstudenten telt en waar 18 docenten het onderwijs verzorgen.

Het ETC onderhoudt verder contacten met andere universiteiten waar Nederlands wordt onderwezen en met de verschillende culturele centra waar Nederlandse cursussen worden verzorgd.

Verder zijn er goede contacten met universiteiten en talencentra in Vlaanderen en Nederland, o.m. over het uitnodigen van docenten voor gastdocentschappen. In totaal werden elf gastdocenten uit Vlaanderen en Nederland ingezet voor periodes van twee tot tien weken. Zij leverden een belangrijke bijdrage aan de ETC-activiteiten, die bij de Universitas Indonesia en van buiten Jakarta.

Begin maart bracht Kees Groeneboer zijn jaarlijkse werkbezoek aan Nederland en Vlaanderen. Het overleg bij het Algemene Secretariaat van de NTU in Den Haag werd gebruikt voor beleids- en begrotingsoverleg. De overige dagen waren beschikbaar voor bezoeken aan instituten en ontmoetingen met docenten uit Nederland en Vlaanderen.

Eind april 2013 bracht Marc le Clercq een werkbezoek aan Indonesië. Gesprekken werden gevoerd met medewerkers en docenten van het ETC, waaruit bleek de nieuwe werkingsstructuur van het ETC

positief wordt beoordeeld. Verder werden bezoeken gebracht aan de Vakgroep Nederlands van de U.I. te Depok en aan de AKABA en Widya Mitra te Semarang en Jepara.

2.9 Overige bijzonderheden

Met ingang van 1 januari 2012 zijn een aantal veranderingen ingetreden in de arbeidsvoorwaarden van de ETC-medewerkers, verwoord in een herziene Handleiding lokaal in dienst genomen werknemers Erasmus Taalcentrum, dependance van de Nederlandse Taalunie, Jakarta, Indonesië. Deze herziening heeft tot doel om de arbeidsvoorwaarden meer in overeenstemming te brengen met die van andere Europese taalinstututen in Jakarta en tevens een reductie teweeg te brengen in de personeelskosten. Belangrijkste veranderingen zijn een bevrozing van de salarissen, het wegvallen van enkele toeslagen, flexibeler werkuren en -tijden, en een vermeerdering van het aantal werkuren per week tot 38 (was 35).

In het docentenbestand van het ETC is in 2013 geen verandering opgetreden. Thans zijn 24 docenten op freelance basis actief in het onderwijs. Zeven van hen doen dit naast hun aanstelling als docent bij de Vakgroep Nederlands van de U.I. te Depok.

2.10 Vooruitblik op 2014

In 2014 zet ETC-docent Ninuk Soedarsono, die in 2013 een deel van het jaar wegens ziekte was uitgeschakeld, op freelance basis haar werkzaamheden als assistent bij de didactische afdeling voort. Deze aanstelling geldt in 2014 voor 50% werktijd. Het is de bedoeling dat Ninuk opnieuw zal samenwerken met de didactisch expert om t.z.t. een deel van diens taken over te kunnen nemen. De ETC-formatie voor 2014 bedraagt 10.60 fte: 9.4 lokale staf, 1 door de NTU uitgezonden medewerker, en 0.2 didactisch expert.

Cursusstatistiek 2012 versus 2013

	<u>aantal cursisten</u>	<u>aantal groepen</u>	<u>aantal contacturen</u>
<u>Reguliere cursussen</u>			
- 2012	1083	71	3998
- 2013	1061	74	4158
afwijking	-22	3	160
%-afwijking	-2,03%	4,23%	4,00%

<u>Bijzondere cursussen</u>			
- 2012	489	51	2195
- 2013	587	52	2157
afwijking	108	1	-38
%-afwijking	22,09%	1,96%	-1,73%

<u>Totaal</u>			
- 2012	1572	122	6193
- 2013	1658	126	6315
afwijking	86	4	122
%-afwijking	5,47%	3,28%	1,97%

Hoofdstuk 3. Controleverklaring

De door het Erasmus Taalcentrum samengestelde jaarrekening over het boekjaar 2013 werd gecontroleerd door de heer E. Verhoogt, Accountant-Administratieconsulent (AA) van Accountantskantoor Remmerswaal Wassenaar bv. te Wassenaar.

Door de heer Verhoogt werd de op de volgende bladzijden opgenomen controleverklaring bij de jaarrekening 2013 gegeven.

Raadhuislaan 4
2242 CP Wassenaar
Telefoon 070 511 93 43
Telefax 070 511 90 06

Nederlandse Taalunie
T.a.v. de algemeen secretaris
Lange Voorhout 19
's-Gravenhage

Controleverklaring van de onafhankelijke accountant

Verklaring betreffende de jaarrekening

Wij hebben de in dit verslag op bladzijde 1 tot en met 33 opgenomen jaarrekening 2013 van het Erasmus Taalcentrum te Jakarta (Indonesië) gecontroleerd. Deze jaarrekening bestaat uit de balans per 31 december 2013 en de staat van baten en lasten 2013 met de toelichting, waarin zijn opgenomen een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor de financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

Verantwoordelijkheid van het bestuur

De leiding van de huishouding is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het jaarverslag, beide in overeenstemming met in Nederland algemeen aanvaarde grondslagen voor financiële verslaggeving en met de Regeling Financieel Beheer van het Erasmus Taalcentrum te Jakarta. De leiding is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als het noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

Verantwoordelijkheid van de accountant

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat.

Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude en fouten.

Bij het maken van deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen over de effectiviteit van de interne beheersing van de huishouding. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en van de redelijkheid van de door het bestuur van de huishouding gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening.

Wij zijn van mening dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

Oordeel

Naar ons oordeel geeft de jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van het Erasmus Taalcentrum per 31 december 2013 en van de baten en lasten 2013 in overeenstemming met in Nederland algemeen aanvaarde grondslagen voor financiële verslaggeving en voldoet aan de Regeling Financieel Beheer van het Erasmus Taalcentrum te Jakarta.

Tevens zijn wij van oordeel dat de in de jaarrekening opgenomen bijdrage van de Nederlandse Taalunie is besteed overeenkomstig de Regeling Financieel Beheer van het Erasmus Taalcentrum te Jakarta, waarmee de rechtmatigheid van de uitgaven is vastgesteld.

Wassenaar, 28 juli 2014

Accountantskantoor Remmerswaal Wassenaar B.V.



E. Verhoogt
Accountant-Administratieconsulent

C. Toelichting op de balans per 31 december 2013

Vorderingen € 93.848

Verkopen algemeen € 11.503

Het saldo sluit aan met de gevoerde debiteurenadministratie per 31 december 2013.

Derden € 3.800

Het betreft een saldo inzake Citybooks Jakarta te voldoen door de Nederlandse Ambassade.

Interesten € 1127

Het betreft de nog te ontvangen interesten per 31 december 2013 over de bij de banken aangehouden saldi in termijndeposito's.

Nederlandse Taalunie € 76.806

Het betreft het nog te ontvangen restant over de begrote bijdrage 2013 van de Taalunie. Met de overmaking van de eerste bijdrage voor het begrotingsjaar 2013 zal dit saldo in de administratie van het ETC worden verrekend.

Overigen € 612

Het betreft door het ETC verleende voorschotten ter financiering van een aantal personele kosten waarvan de terugbetaling is voorzien voor het volgend boekjaar.

Vooruitbetaalde bedragen € 41.597

Het betreft betaalde kosten in het boekjaar 2013 die betrekking hebben op de werking en de activiteiten van het volgende boekjaar.

Materiële kosten € 34.898

- Dienstreis	€	2.478
- Onderhoudscontracten kantoormachines	-	34
- Diverse verzekeringscontracten	-	3.792
- Aanschaf leermiddelen (boeken & cursussen)	-	<u>28.594</u>

Per 31 december 2013

€ 34.898
=====

Kosten werking en activiteiten € 6.699

Het betreft de hotel- en ticketkosten in het kader van geplande culturele en promotionele projecten en gastdocentenregeling in Indonesië en de aanschaf van leermiddelen voor het boekjaar 2014.

Liquide middelen € 218.870Kas € 1.818

- IDR 21.519.175 (à 16.770,70 IDR/EUR)	€	1.283
- euro	-	506
- USD 40 (à 1,37856 USD/EUR)	-	<u>29</u>

Per 31 december 2013 € 1.818
=====

Banken rekening-courant € 45.627

- Australia and New Zealand Banking Group Limited Jakarta:		
* IDR 193.249.640 (à 16.770,70 IDR/EUR)	€	11.523
* euro	-	11.524
* USD 5.401,66 (à 1,37856 USD/EUR)	-	3.918
- ABNAMRO Den Haag euro	-	<u>18.662</u>

Per 31 december 2013 € 45.627
=====

Banken deposito's € 171.425

- Australia and New Zealand Banking Group Limited Jakarta:		
* IDR 464.427.685 (à 16.770,70 IDR/EUR)	€	27.693
* Pensioen – en ontslagreserve personeel IDR 1.833.385.255 (à 16.770,70 IDR/EUR)	-	109.319
* Pensioen – en ontslagreserve docenten IDR 568.748.016 (à 16.770,70 IDR/EUR)	-	33.913
- ABNAMRO Den Haag euro	-	<u>500</u>

Per 31 december 2013 € 171.425
=====

Reserves € 246.135Pensioen- en ontslagreserve personeel € 125.891

De Indonesische arbeidswetgeving kent voor oudere werknemers geen sociaal vangnet in de vorm van een pensioenvoorziening. Gangbaar is wel dat de werkgever bij einde dienstverband een bepaalde vergoeding als pensioen- of ontslaguitkering uitbetaald. De hoogte hiervan is bij wet bepaald en is afhankelijk van enerzijds het aantal dienstjaren en anderzijds of het een vrijwillig of een onvrijwillig ontslag betreft.